

Ярослав

Гашек.

СОЧИНЕНИЯ

Ярослав Гашек

Сочинения
в четырех
томах
том I

Рассказы, фельетоны,
памфлеты
1901-1912

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО „ПРАВДА“
1985

84.4 Че
Г 12

Перевод с чешского
Составление, вступительная статья
и примечания
С. В. Никольского
Иллюстрации
Е. А. Ведерникова

Текст печатается по изданию: Гашек Ярослав. Собрание сочинений в шести томах. Тт. 1, 2.— М.: Художественная литература, 1983.

© Издательство «Правда», 1985.
Составление, вступительная статья,
примечания и иллюстрации.

СО Д Е Р Ж А Н И Е

С. В. Никольский. Ярослав Гашек	3
---	---

РАССКАЗЫ, ФЕЛЬЕТОНЫ, ПАМФЛЕТЫ

(1901 — 1912)

Смерть горца. <i>Перевод Р. Разумовой</i>	27
Wodka lasów, wodka jagodowa. <i>Перевод Т. Мироновой</i>	29
Похождения Дьюлы Какони. <i>Перевод В. Чешихиной</i>	36
Ружье. <i>Перевод Н. Николаевой</i>	43
Гей, Марка! <i>Перевод С. Востоковой</i>	46
Нет больше романтики в Гемере. <i>Перевод В. Чешихиной</i>	49
Клинопись. <i>Перевод В. Чешихиной</i>	53
Наш дом. <i>Перевод В. Чешихиной</i>	56
Восточная сказка. <i>Перевод В. Чешихиной</i>	59
Предвыборное выступление цыгана Шаваню. <i>Перевод Р. Разумовой</i>	62
Пример из жизни. <i>Перевод В. Мартемьяновой</i>	65
Милосердные самаритяне. <i>Перевод Е. Аникст</i>	69
Как черти ограбили монастырь святого Томаша. <i>Перевод Н. Аросевой</i>	72
Поминальная свеча. <i>Перевод Н. Зимяниной</i>	82
Вознаграждение. <i>Перевод О. Гуревой</i>	86
Цыганская история. <i>Перевод В. Савицкого</i>	91

Над озером Балатон. <i>Перевод В. Мартемьяновой</i>	104
Похищение людей. <i>Перевод Н. Аросевой.</i>	109
Фасоль. <i>Перевод А. Лешковой.</i>	117
Магурская зимняя быль. <i>Перевод Е. Элькинд.</i>	121
Приключения Гая Антония Троссула. <i>Перевод Ю. Преснякова</i>	125
Первомайский праздник маленького Франтишека. <i>Перевод</i> <i>Ю. Молочковского.</i>	129
Трубка патера Иордана. <i>Перевод Д. Горбова.</i>	134
Восхождение на Мозерншнице. <i>Перевод Д. Горбова</i>	141
О католической печати. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	147
Бунт арестанта Шейбы. <i>Перевод А. Лешковой.</i>	151
Такова жизнь. <i>Перевод Е. Рулиной.</i>	163
Чернова. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	169
«Умер Мачек, умер...» <i>Перевод И. Аросевой.</i>	173
«Der verfluchte Ruthene». <i>Перевод Ю. Преснякова</i>	179
Катастрофа в шахте. <i>Перевод Ю. Преснякова.</i>	183
Идиллия в аду. <i>Перевод Н. Аросевой.</i>	188
Юбилей служанки Анны. <i>Перевод А. Лешковой.</i>	190
История поросенка Ксавера. <i>Перевод Д. Горбова</i>	193
Дедушка Янчар. <i>Перевод Р. Разумовой.</i>	197
Мой дядюшка Габриель. <i>Перевод А. Лешковой.</i>	200
Осиротевшее дитя и его таинственная мать. <i>Перевод</i> <i>Д. Горбова.</i>	206
Удивительные приключения графа Куддыбуддыдеса. <i>Перевод Ил. Граковой.</i>	214
О святом Гильдульфе. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	219
Клятва Михи Гамо. <i>Перевод Т. Чеботаревой.</i>	224
Юный император и кошка. <i>Перевод Ю. Молочковского</i>	244
В старой лавке москательных и аптекарских товаров. <i>Перевод Ил. Граковой.</i>	247
Первое мая советника Мацковика. <i>Перевод Д. Горбова</i>	277
Животные и чудеса. <i>Перевод Н. Аросевой.</i>	279
Как мой друг Ключка рисовал святую Аполону. <i>Перевод С. Востоковой.</i>	283
Король Румынии отправляется на медведей. <i>Перевод</i> <i>В. Суханова.</i>	289

ГЦпичек Новый рассказывает про обручение своей сестры. <i>Перевод М. Скачкова.</i>	292
Неприличные календари. <i>Перевод Ю. Молочковского</i>	296
Его превосходительству кавалеру Билиньскому, министру финансов, Вена. <i>Перевод Т. Чеботаревой.</i>	299
Камень жизни. <i>Перевод Д. Горбова.</i>	301
Семейная драма. <i>Перевод И. Ивановой.</i>	305
Судебный процесс по делу Хама, сына Ноя. <i>Перевод Ю. Молочковского.</i>	321
В Гавличковых садах. <i>Перевод Т. Чеботаревой.</i>	326
На разведку. <i>Перевод Т. Чеботаревой.</i>	335
Фонд пана Каубле на благотворительные цели. <i>Перевод Ил. Граковой.</i>	337
На родине. <i>Перевод М. Скачкова.</i>	342
Как у нас варили картофельный суп для бедных детей. <i>Перевод Д. Горбова.</i>	346
Забастовка преступников <i>Перевод С. Востоковой</i>	349
Финансовый кризис. <i>Перевод В. Чешихиной.</i>	355
Трагическое фиаско певицы Карневаль. <i>Перевод Ю. Молоч- ковского.</i>	358
Лело государственной важности. <i>Перевод Т. Аксель</i>	363
Несчастный гондольер Внтторе. <i>Перевод Т. Чеботаревой</i>	367
Как пан Мазуха мстил за поруганную супружескую честь. <i>Перевод Н. Аросевой.</i>	373
Анонимное письмо. <i>Перевод В. Петровой.</i>	375
Сердечное поздравление с именинами. <i>Перевод В. Мартемья- новой.</i>	377
Когда сносили старые стены. <i>Перевод В. Чешихиной</i>	381
Способ господина полицмейстера. <i>Перевод Д. Горбова</i>	387
Сватовство в нашей семье. <i>Перевод Н. Зимяниной</i>	391
Интервью со связанным офицером. <i>Перевод В. Суханова</i>	396
Печальная участь вокзальной миссии. <i>Перевод Ю. Гаврилова</i>	399
Привидение на Смихове и в Коширжах. <i>Перевод С. Ни- кольского.</i>	403
Турецкие святые. <i>Перевод С. Никольского.</i>	406

Сказка о трагической судьбе одного порядочного министра. <i>Перевод Ил. Граковой</i>	407
Преступная авантюра пана Тевлина. <i>Перевод Ил. Граковой</i>	411
Как я выбыл из национально-социальной партии. <i>Перевод</i> <i>В. Мартемьяновой</i>	415
Сословное различие. <i>Перевод Д. Горбова</i>	420
Конец святого Юро. <i>Перевод О. Малевича</i>	422
«Любовь, любовь, ты всемогуща...» <i>Перевод М. Скачкова</i>	427
Судебный исполнитель Янчар. <i>Перевод Ю. Молочковского</i>	431
Исповедь старого холостяка. <i>Перевод М. Скачкова</i>	
1. Как я пришивал пуговицы к брюкам	434
2. Как я варил яйца всмятку.	437
3. Как выглядят женщины	440
Пятнадцатый номер. <i>Перевод Н. Аросевой</i>	442
Примечания С. В. Никольского	447

Гашек Я.

- Я 12 Сочинения в четырех томах. Том первый. Рассказы, фельетоны, памфлеты (1901—1912): Пер. с чешс. /Сост., вступ. ст. и прим. С. В. Никольского; Ил. Е. А. Ведерникова.— М.: Правда, 1985,—464 е., 4 л. ил.

В первый том Сочинений чешского писателя Ярослава Гашека (1883—1923) вошли рассказы, фельетоны, памфлеты, написанные в 1901—1912 годах.